

**VENTILCONVETTORI
FAN COIL
VENTILO-CONVECTEURS
GEBLÄSEKONVEKTOREN**

Omnia UL S



Sostituisce - Replace
Remplace - Ersetzt:
69764.51/0303

IULSLX
0711
6976451_01

MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE • DIRECTION FOR USE AND INSTALLATION
MANUEL DE FONCTIONNEMENT ET D'INSTALLATION • BEDIENUNG- UND INSTALLATIONSANLEITUNG

INDICE • CONTENTS • INDEX • INHALTSVERZEICHN

	INFORMAZIONI GENERALI • GENERAL INFORMATION	3
	INFORMATIONS GENERALES • ALLGEMEINE INFORMATIONEN	
I	Descrizione di Omnia UL S	
	Utilizzo • Visualizzazioni • Caratteristiche di funzionamento • Imballo • Installazione dell'unità	4
	Collegamenti elettrici • Rotazione batteria	5
	Informazioni importanti e manutenzione	6
	Description of Omnia UL S	
GB	Use • Displays • Operation • Packaging • Installation • Electrical connections	7
	Coil rotation	8
	Important maintenance information	9
	Description de l'unité Omnia UL S	
F	Emploi • Visualisation • Caracteristiques de fonctionnement • Emballage • Installation de l'unité	10
	Connexions electriques • Rotation batterie	11
	Informations importantes sur la maintenance	12
	Beschreibung des Gerätes Omnia UL S	
D	Anwendung • Leuchtanzeigen • Funktionseigenschaften • Verpackung • Installation der Einheit	13
	Elektrischer anschluss • Umdrehen des Wärmetauschers	14
	Wichtige hinweise und wartung	15
	DATI DIMENSIONALI • DIMENSIONS • DIMENSIONS • ABMESSUNGEN	16
	SCHEMA ELETTRICO • WIRING DIAGRAM • SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLANE	18
	MISURE DI SICUREZZA • SAFETY MEASURES • MISURES DE SECURITE • SICHERHEITSMABNAHMEN	24
	SOLUZIONE DEI PROBLEMI • REMEDY	
	SOLUTION • ABHILFE	25
	SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA	27

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) Italia – Via Roma, 44
Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93566 – 0442 93730
www.aermec.com - info@aermec.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, firmatari della presente, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che il prodotto:

VENTILCONVETTORE

serie Omnia UL

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme armonizzate:

- CEI EN 60335-2-40
- CEI EN 55014-1
- CEI EN 55014-2
- CEI EN 61000-6-1
- CEI EN 61000-6-3

soddisfando così i requisiti essenziali delle seguenti direttive:

- Direttiva LVD 2006/95/CE
- Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
- Direttiva Macchine 98/37/CE

OMNIA UL CON ACCESSORI

E' fatto divieto di mettere in servizio il prodotto dotato di accessori non di fornitura Aermec.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ CE

Nous soussignés déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit:

VENTILO-CONVECTEURS

série Omnia UL

auquel cette déclaration fait référence, est conforme aux normes harmonisées suivantes:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

satisfaisant ainsi aux conditions essentielles des directives suivantes:

- Directive LVD 2006/95/CE
- Directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- Directive Machines 98/37/CE

OMNIA UL PLUS ACCESSOIRES

Il est interdit de faire fonctionner l'appareil avec des accessoires qui ne sont pas fournis de Aermec.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los que suscriben la presente declaran bajo la propia y exclusiva responsabilidad que el conjunto en objeto, definido como sigue:

FAN COIL

serie Omnia UL

al que esta declaración se refiere, está en conformidad a las siguientes normas armonizadas:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

al que esta declaración se refiere, está en conformidad a las siguientes normas armonizadas:

- Directiva LVD 2006/95/CE
- Directiva compatibilidad electromagnético 2004/108/CE
- Directiva máquinas 98/37/CE

OMNIA UL CON ACCESORIOS

Está prohibido poner en marcha el producto con accesorios no suministrados por Aermec.

Bevilacqua, 05/11/2007

CE CONFORMITY DECLARATION

We the undersigned declare, under our own exclusive responsibility, that the product:

FAN COIL

Omnia UL series

to which this declaration refers, complies with the following standardised regulations:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

thus meeting the essential requisites of the following directives:

- Directive LVD 2006/95/CE
- EMC Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/CE
- Machine Directive 98/37/CE

OMNIA UL WITH ACCESSORIES

It is not allowed to use the unit equipped with accessories not supplied by Aermec.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, die hier Unterzeichnenden, erklären auf unsere ausschließliche Verantwortung, dass das Produkt:

GEBLÄSEKONVEKTOR

der Serie Omnia UL

auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden harmonisierten Normen entspricht:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

womit die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt werden:

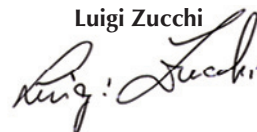
- Richtlinie LVD 2006/95/CE
- Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/CE
- Maschinenrichtlinie 98/37/CE

OMNIA UL + ZUBEHÖR

Falls das Gerät mit Zubehörteilen ausgerüstet wird, die nicht von Aermec geliefert werden, ist dessen Inbetriebnahme solange untersagt.

La Direzione Commerciale – Sales and Marketing Director

Luigi Zucchi



OMNIA UL S FANCOIL

The OMNIA UL S fancoil combines advanced technological and operational characteristics that make it the ideal unit for air conditioning any room.

Treated air is immediately delivered to the entire room; the OMNIA UL S produces warm air when fitted to a heating system with boiler or heat pump, but can also be used during the summer season as an air-conditioning unit (if the main system is also equipped with a water chiller).

The filter is easy to remove and is made of materials that can be regenerated. It can be cleaned by washing. When the fancoil is switched off the fins close, thereby preventing dust and foreign matter from entering the unit.

The removable drip tray and fan volute ensure thorough cleaning of the unit (by **personnel with the necessary technical skills**), essential for installations in venues subject to crowding or in those with special hygiene requirements.

The new centrifugal fan assembly is so quiet that during standard operation it's virtually impossible to hear when the OMNIA UL S starts up.

The OMNIA UL S fancoil was designed for ceiling installations and in places where remote control is necessary, for this reason it does not have a control panel and must be combined with an optional control panel with thermostat or commutator.

The use of electronic control panels eliminates the annoying noises typical of mechanical thermostats.

It is easy to install and the water connections can be reversed during installation.

Full compliance with safety regulations.

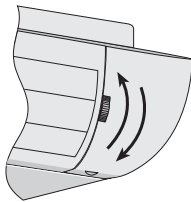
Routine maintenance is limited to periodic cleaning of the air filter.

USE (OMNIA UL S) CONTROLS:

Ventilation can only take place with the fins open.

These must be opened manually.

When the fins are closed the ventilation unit switches off.



Consult the manual supplied with the remote control accessory.

CHARACTERISTICS OF OPERATION

OMNIA UL S fancoils are supplied with on-board controls, and must be coupled with a compatible control panel

Ventilation

There are three ventilation speeds.

Ventilation is permitted with the fins open only.

PACKAGING

The fancoils are delivered in standard packing comprising protective shells and cardboard.

INSTALLATION

IMPORTANT: check that the power supply is disconnected before performing operations on the unit.

CAUTION: wiring connections installation of the fancoil and relevant accessories should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain plants and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation.

Install the fancoil in a position that will facilitate routine (filter cleaning) and special maintenance, and easy access to the air breather valve on the side of the unit (connections side).

Note that certain operating conditions could lead to the formation of condensate on the unit housing with subsequent dripping, or faults to the water circuit or condensate drainage could cause liquids to overflow. For these reasons, avoid installing the unit on surfaces damageable by moisture.

Make sure that the unit is installed in a site where the ambient temperature is inside the minimum and maximum limits 0 - 45°C (<85% R.H.).

To install the unit, proceed as follows:

- Remove the cover by unscrewing the screws in the head piece under the doors.
- In the case of wall mounting, ensure a minimum distance of 80 mm from the floor. For free-standing installation on feet, refer to the instructions provided with the unit.
- Use expansion plugs (not supplied) when mounting the unit on the wall.
- d) For ceiling installations, it is recommended that you use the two brackets supplied.
- Make water connections. To make the air vent from the coil easier, you are recommended to connect the outlet water pipe with the connection positioned on the top, the possible inversion will not affect the proper unit operation.**

The position and diameter of water connectors are given in the dimensional data.

Insulation of water lines is recommended. Install the condensate water collection tray (optional accessory) to prevent dripping during cooling operation.

N.B.: Use a tool to break the push-out in the drip tray (water connection side) before connecting the condensate drainage.

Size and arrange the condensate drain system in such a way as to ensure a gradient of at least 1%. If drainage is emptied into the sewerage system, fit a siphon to prevent the return of unpleasant odours into the room.

Test the seal of water and condensate drainage connections.

- Fit accessories (as applicable).
- Make all wiring connections as shown in wiring diagrams and the section "ELECTRICAL CONNECTIONS". Connect the control panel to the connector on the inside of the fancoil, then earth the unit.
- Re-install the casing.
- Check that the fancoil operates correctly.

ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING: always check that the electricity supply to the unit has been disconnected before carrying out any operations.

In the specific case of electrical connections, the following must be checked:

- **Measurement of the isolation resistance on the electrical system.**

- **Testing of the continuity of protection conductors.**

Electric circuits are connected to mains voltage of 230V; make sure that all components correspond to this voltage.

CONNECTING CABLES

Use H05V-K or N07V-K cables with insulation 300/500 V in conduit or raceway. All cables exterior to the fancoil must be protected in this way.

Only use power cables with a minimum cross section of 1.5mm²

Position cable lengths not protected by the conduit or raceway in such a way as to ensure that they are not subject to stress, twisting or external agents.

When making connections, always refer to the wiring diagrams supplied with the unit and shown in this document.

To protect fan coils against short circuits, always fit the power cable to the units with 2A 250V (IG) thermo-magnetic all-pole switches with a minimum contact gap of 3 mm.

Each control panel controls a single fancoil.

- remove the push-outs on the right side;
- rotate the coil, then secure it in place with the screws previously removed;
- refit the drip tray then secure it with the screws; fit the plastic plugs (supplied) in the holes left vacant by the water line connections.

(All trays are prearranged for condensate drainage on either side.

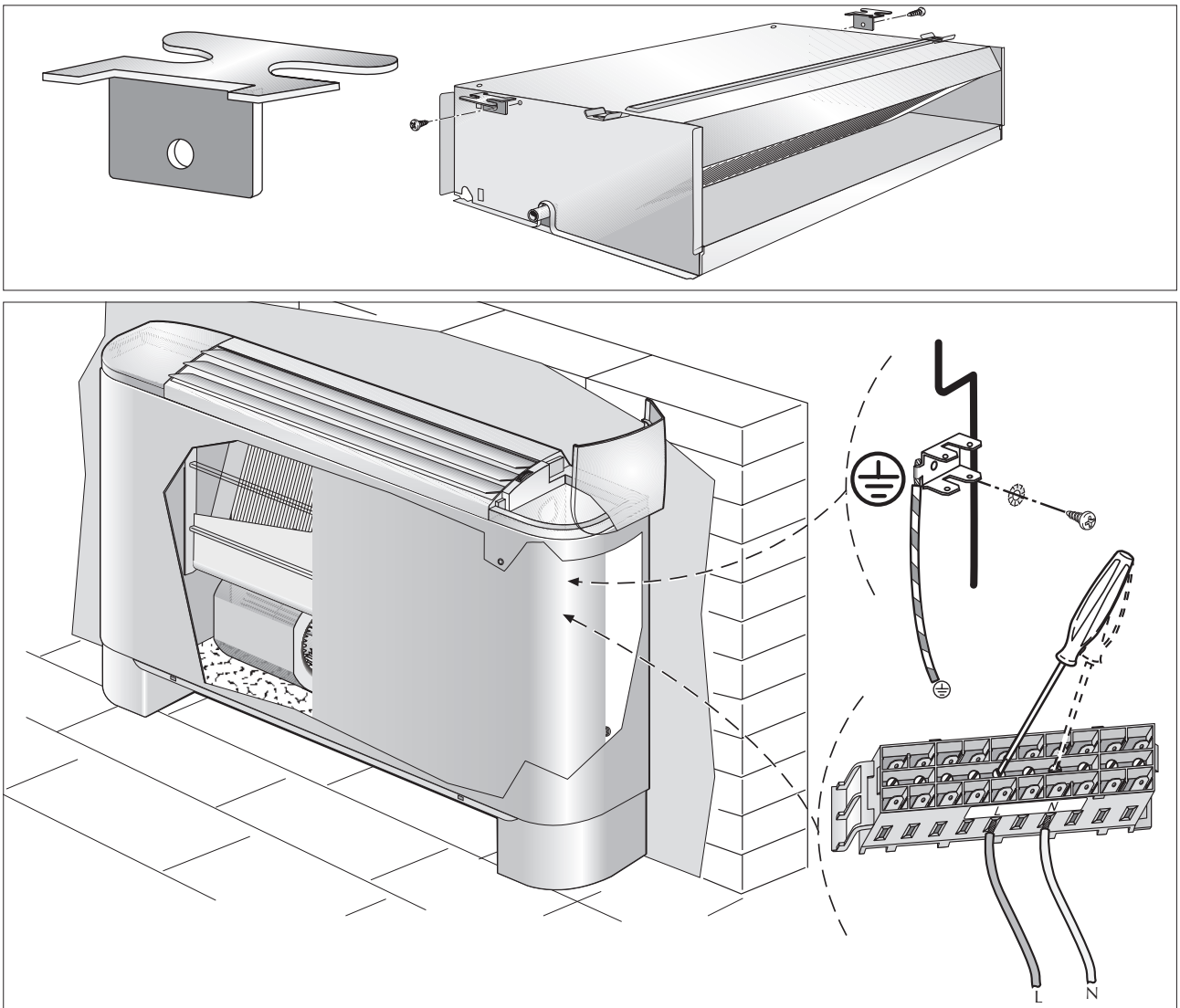
Before connecting up the condensate drain, use a tool to open the diaphragm in the tray (where fitted) on the water connection side. Seal the unused drain outlet using the plug provided.

- Remove the electrical connections from the right hand side. Remove the push-out and move the cable sheath from the right to the left.
- Move the motor cable to the left hand side, passing it through the protective sheath.
- Move the terminal board and the earthing pin to the left hand side.
- Restore the motor cable electrical connections.
- Disconnect the microswitch.
- Remove the reinforcing stay.
- Pass the wire for the microswitch through the opening on the opposite side.
- Secure the reinforcing stay.

COIL ROTATION

If coil rotation is required when making water connections, remove the unit housing then proceed as follows:

- disconnect wires from the terminal block;
- remove the screws securing the drip tray, then lift it out;
- remove the screws securing the coil, then lift it out;



IMPORTANT MAINTENANCE INFORMATION

The fancoil is connected to the power supply and a water circuit. Operations performed by persons without the required technical skills can lead to personal injury to the operator or damage to the unit and surrounding objects.

POWER THE FANCOIL WITH SINGLE-PHASE 230 V ONLY

Use of other power supplies could cause permanent damage to the fancoil.

NEVER USE THE FANCOIL FOR APPLICATIONS FOR WHICH IT WAS NOT DESIGNED

Do not use the fancoil in husbandry applications (e.g. incubation).

AIR THE ROOM

Periodically air the room in which the fancoil has been installed; this is particularly important if the room is occupied by many people, or if gas appliances or sources of odours are present.

CORRECTLY ADJUST THE TEMPERATURE

Room temperature should be regulated to ensure maximum comfort to persons present, particularly in the case of the elderly, infants and invalids. Prevent temperature fluctuations between indoors and outdoors greater than 7 °C during summer.

Note that very low temperatures during summer will lead to greater electricity consumption.

ORIENT AIR FLOW CORRECTLY

Air delivered by the fancoil should not be oriented directly at people; even if air temperature is greater than room temperature, it can cause a cold sensation and consequently discomfort.

DO NOT USE HOT WATER

When cleaning the indoor unit, use rags or soft sponges soaked in warm water (no higher than 40°C).

Do not use chemical products or solvents to clean any part of the fancoil.

Do not splash water on interior or exterior surfaces of the fancoil; danger of short circuit.

PERIODICALLY CLEAN THE FILTER

Frequent cleaning of the filter will ensure more efficient unit operation.

Check whether the filter requires cleaning; if it is particularly dirty, clean it more often.

Clean the filter frequently. Use a vacuum cleaner to remove built up dust. Avoid water or detergents if possible since they greatly accelerate loss of the filter's electrostatic charge.

After cleaning and drying the filter, fit it on the fancoil by following the removal procedure in reverse order.

SPECIAL CLEANING

The removable drip tray and fan volute ensure thorough cleaning of the unit (by specifically trained personnel), essential for installations in venues subject to crowding or in those with special hygiene requirements.

DURING UNIT OPERATION

Always leave the filter on the fancoil during operation (otherwise dust in the air could soil the surface of the coil).

IT IS NORMAL

During cooling, water vapour may be present in the air delivery.

During heating operation a light rustling sound may be perceived near the fancoil.

Sometimes the fancoil can give off unpleasant odours due to the accumulation of substances present in the room: air the room and clean the filter more often.

OPERATING LIMITS

Maximum water inlet temperature 80 °C

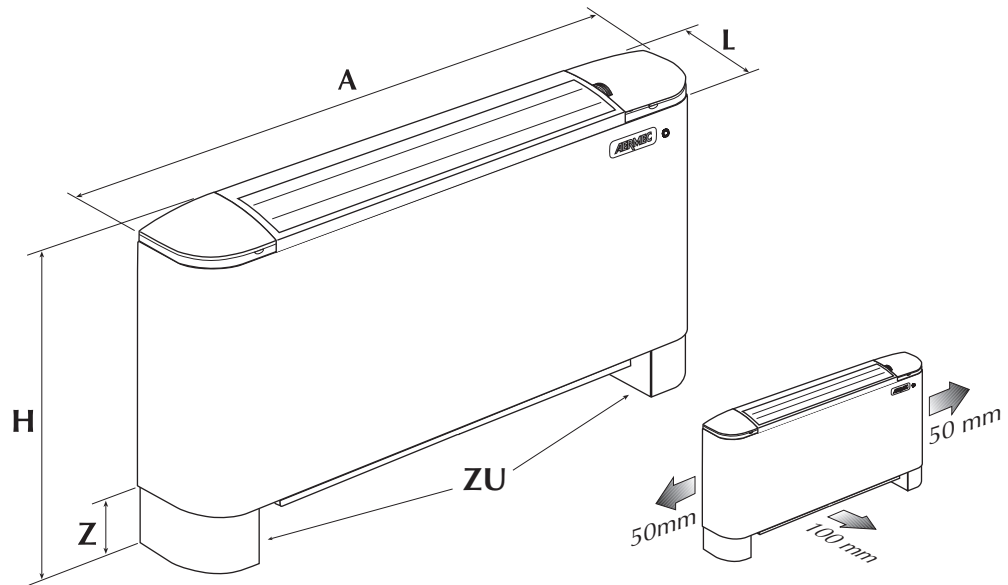
Maximum working pressure 8 bar

Minimum average water temperature

To prevent the formation of condensation on the exterior of the unit while the fan is operating, the average water temperature should not drop beneath the limits shown in the table below, determined by the ambient conditions. These limits refer to unit operation with fan at minimum speed. Note that condensation may form on the exterior of the unit if cold water circulates through the coil while the fan is off for prolonged periods of time, so it is advisable to fit the additional three-way valve.

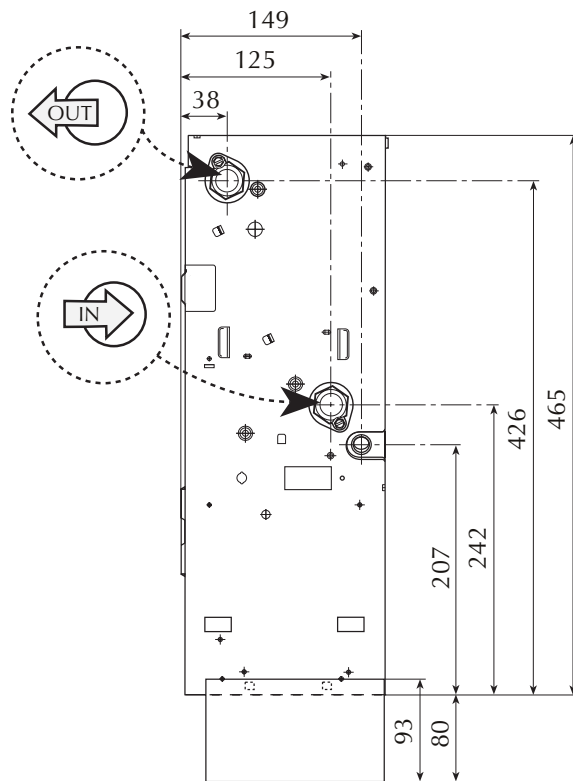
MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE	Dry bulb temperature °C					
	21	23	25	27	29	31
15	3	3	3	3	3	3
17	3	3	3	3	3	3
19	3	3	3	3	3	3
21	6	5	4	3	3	3
23	-	8	7	6	5	5

DATI DIMENSIONALI • DIMENSIONS • DIMENSIONS • ABMESSUNGEN [mm]



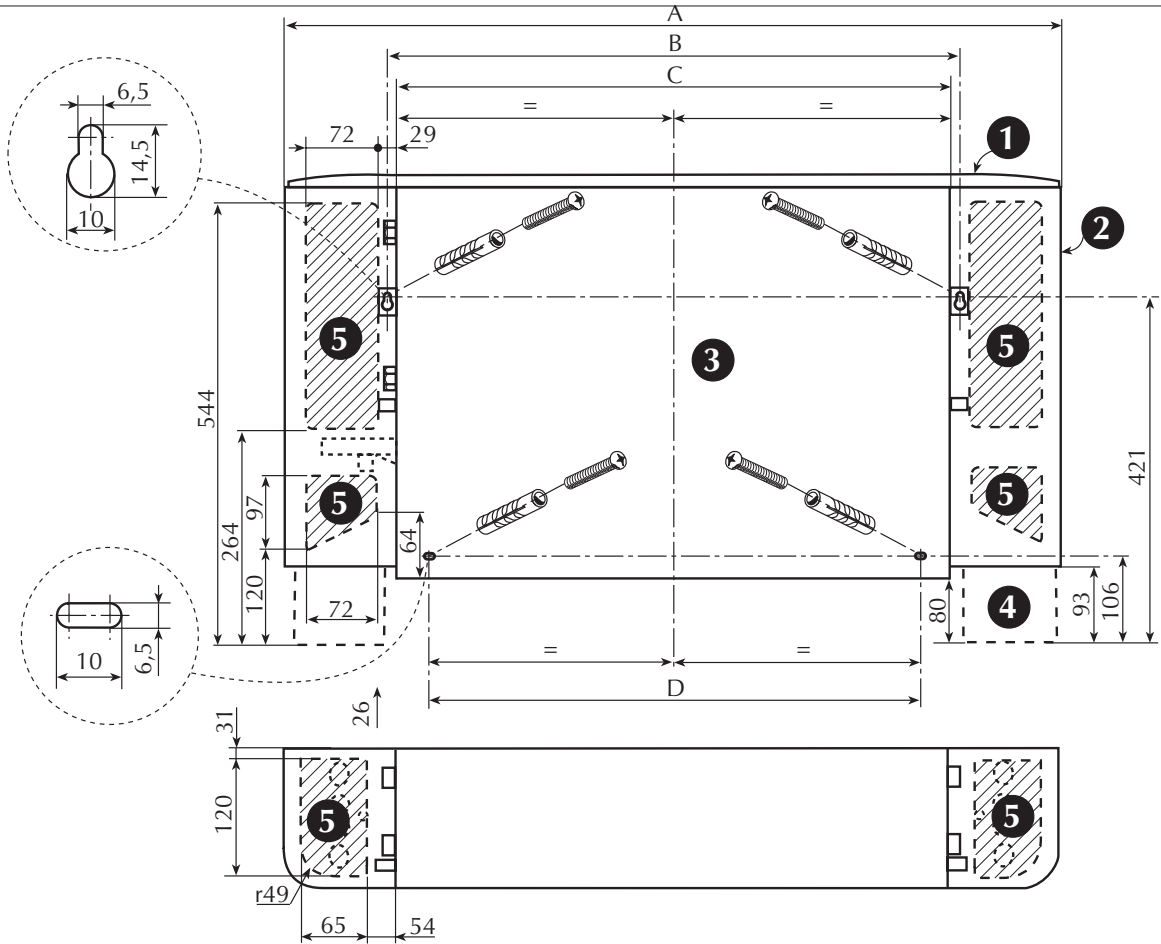
Mod		UL 11	UL 16	UL 26	UL 36
Larghezza • Width • Largeur • Breite	A [mm]	640	750	980	1200
Altezza • Height • Hauteur • Höhe	H [mm]	606	606	606	606
Profondità • Depth • Profondeur • Tiefe	L [mm]	173	173	173	173
Altezza zoccoli • Feet height • Hauteur pieds • Höhe Sockel	Z [mm]	94	94	94	94
Peso • Weight • Poids net • Nettogewicht	[kg]	12,5	13,5	16,5	19,5

Peso ventilconvettore senza zoccoli • Weight of fan coil without feet
 Poids ventilo-convecteur sans pieds • Gewicht Gebläsekonvektor ohne Sockel

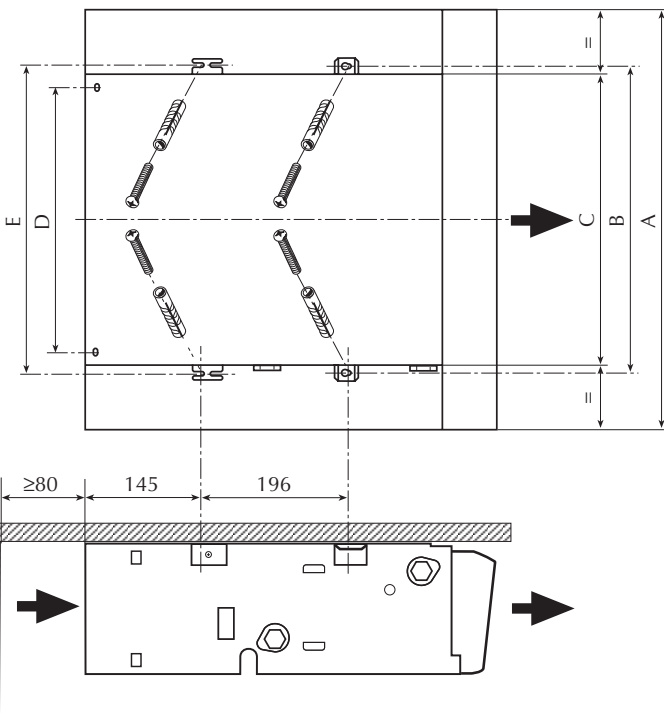


Attacchi batteria (femmina) • Coil connection (female)
 Raccordi batterie (femelle) • Anschlüsse des Wärmetauschers (Innengewinde)

Mod.	Omnia UL 11	Omnia UL 16	Omnia UL 26	Omnia UL 36
3 R	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"



- 1 Testata con alette orientabili • Went with adjustable slats • Tête à ailettes orientables • Oberer Teil mit verstellbaren Lamellen
- 2 Mobile di copertura • Cabinet • Meuble de couverture • Gehäuse
- 3 Struttura portante • Bearing structure • Structure portante • Trägerstruktur
- 4 Zoccolo ZU • Feet ZU • Pieds ZU • Sockel ZU
- 5 Spazio per i collegamenti • Free space available for connection • Espace pour branchements • Raum für die Anschlüsse



Mod.	UL 11	UL 16	UL 26	UL 36
A [mm]	640	750	980	1200
B [mm]	384	494	725	945
C [mm]	360,5	470,5	701,5	921,5
D [mm]	288	398	629	849
E [mm]	394	504	735	955

SCHEMI ELETTRICI • WIRING DIAGRAMS • SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLÄNE

LEGENDA • READING KEY • LEGENDE • LEGENDE

IG = Interruttore generale • *Main switch*
 Interrupteur général • *Hauptschalter*

M = Morsettiera • *Terminal board*
 Boitier • *Klemmleiste*

MS = Microinterruttore • *Microswitch*
 Microinterrupteur • *Mikroschalter*

MV = Motore ventilatore • *Fan motor*
 Moteur ventilateur • *Ventilatoromotor*

PE = Collegamento di terra • *Earth connection*
 Mise à terre • *Erdanschluss*

SA = Sonda ambiente • *Room sensor*
 Sonde ambiante • *Raumtemperaturfühler*

SC = Scheda di controllo • *Electronic control board*
 Platine de contrôle • *Steuerschaltkreis*

SW = Sonda minima temperatura acqua
Water low temperature sensor
 Sonde eau
Fühler Wassertemperatur

VCH = Valvola solenoide • *Solenoid valve*
 Vanne solenoide • *Magnetventil*

⋯ = Componenti forniti optional • *Optional components*
 Composants en option • *Optionsteile*

- - - = Collegamenti da eseguire in loco
On-site wiring
 Raccordements à effectuer in situ
Vor Ort auszuführende Anschlüsse

AR = Arancio • *Orange* • Orange • Orange

BI = Bianco • *White* • Blanche • Weiss

BL = Blu • *Blue* • Bleu • Blau

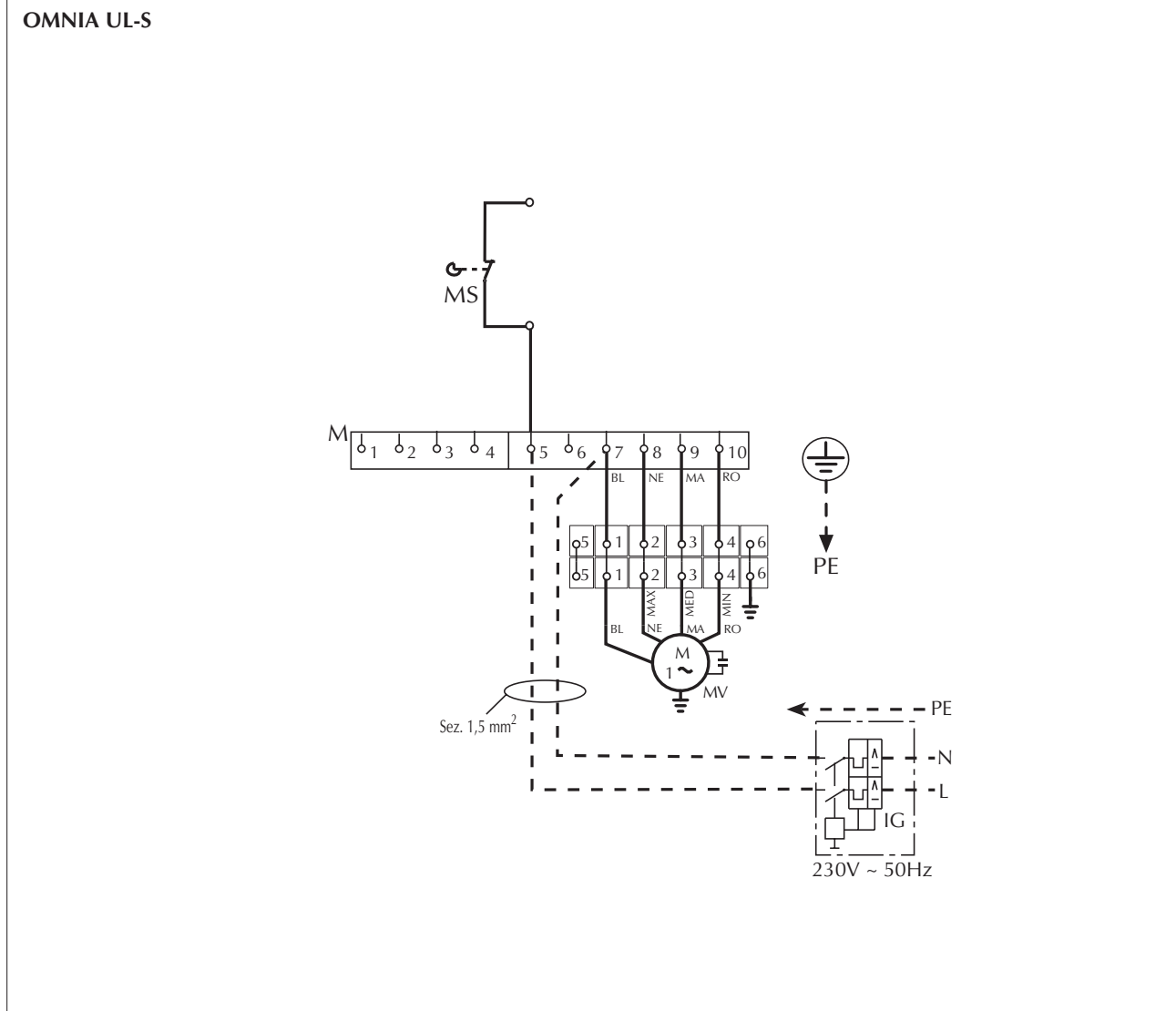
GR = Grigio • *Grey* • Gris • Gray

GV = Giallo-Verde • *Yellow-Green*
 Jaune-Vert • *Gelb-Grün*

MA = Marrone • *Brown* • Marron • Braun

NE = Nero • *Black* • Noir • Schwarz

RO = Rosso • *Red* • Rouge • Rot

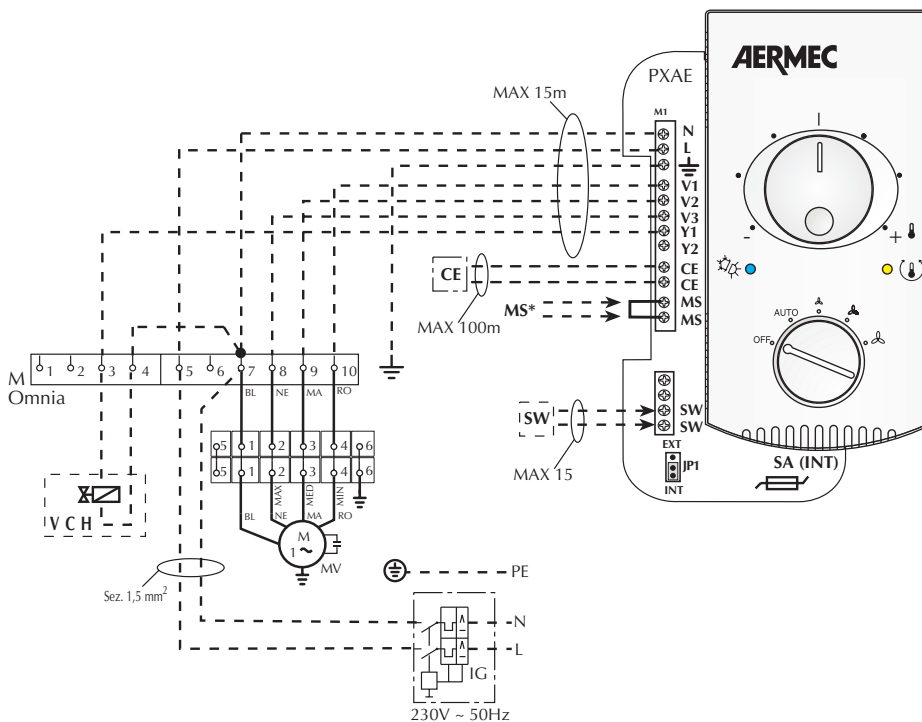
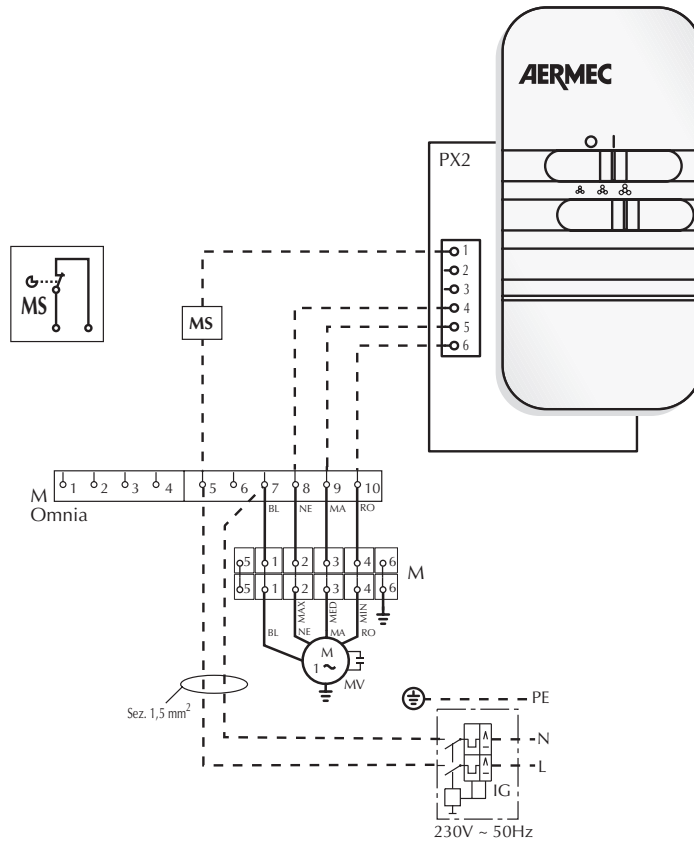


Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all' apparecchio.

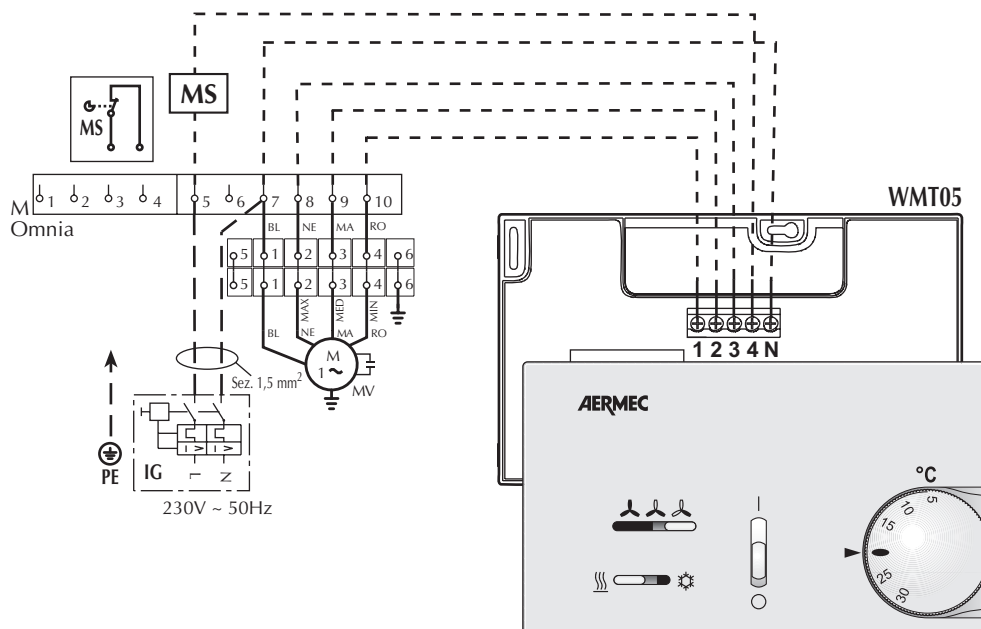
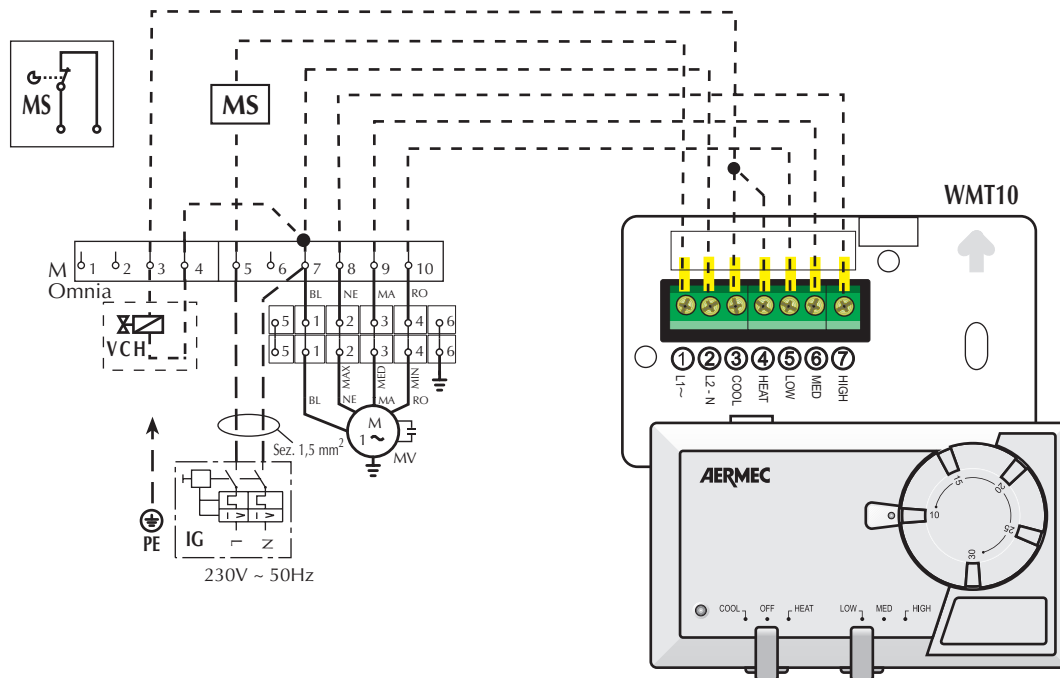
Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.

Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électriques dans les appareils.

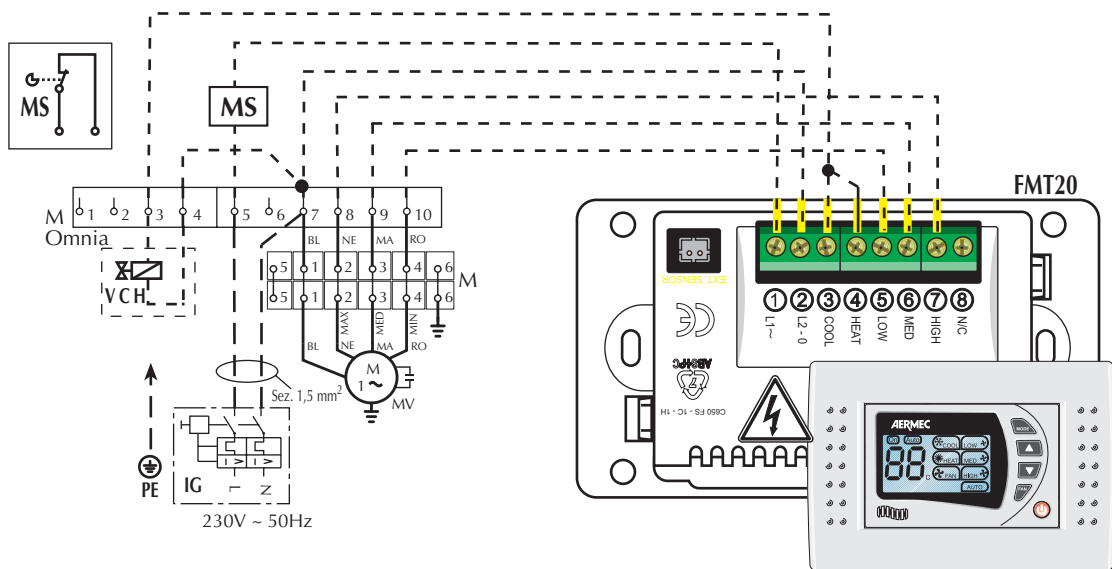
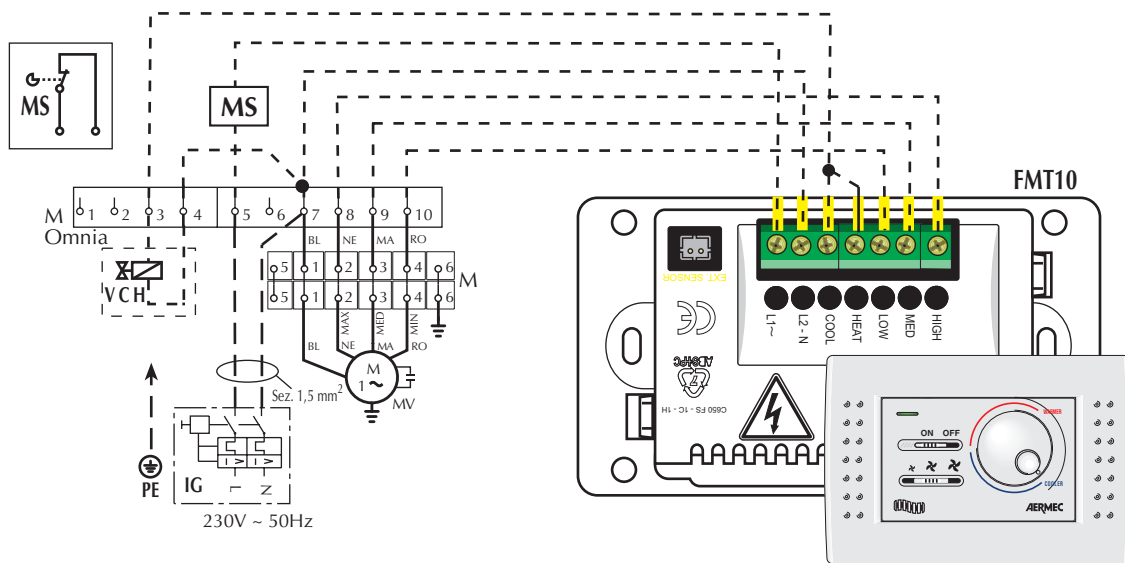
Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Gerät verpackte El. Schaltschema zu beziehen.



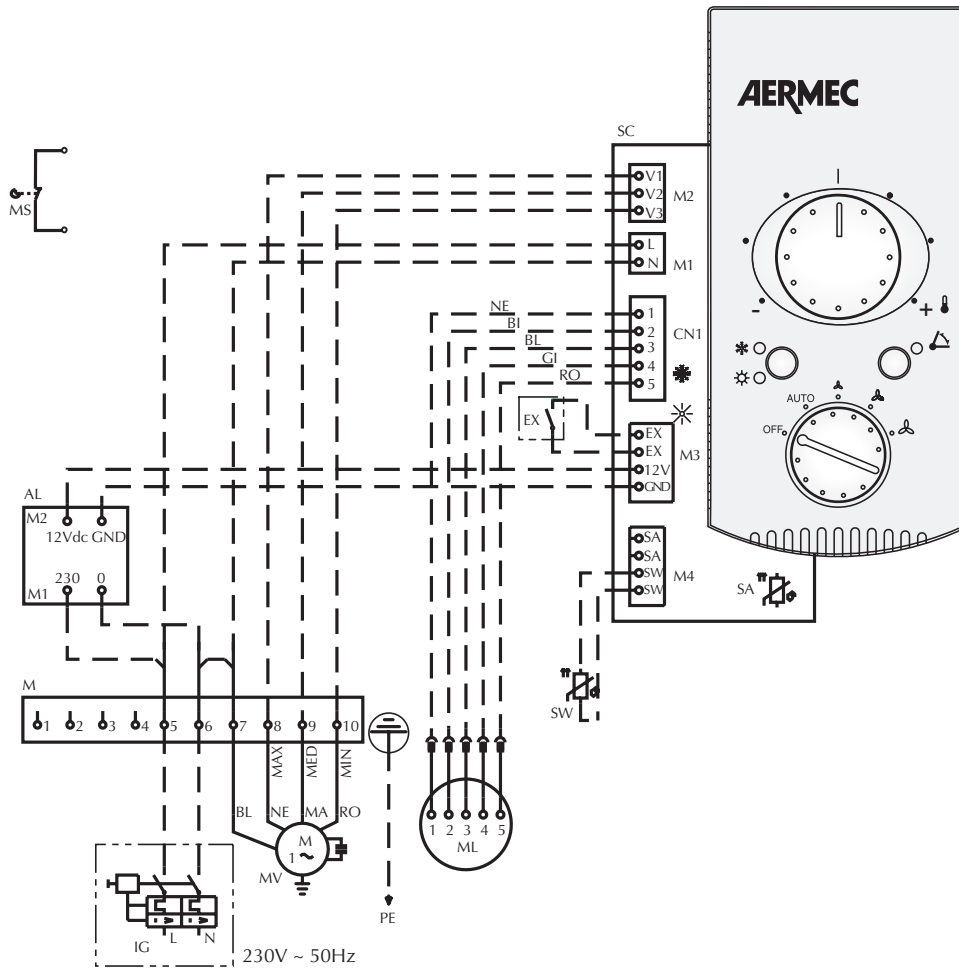
Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all' apparecchio.
 Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.
 Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électriques dans les appareils.
 Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Gerät verpackte El. Schaltschema zu beziehen.



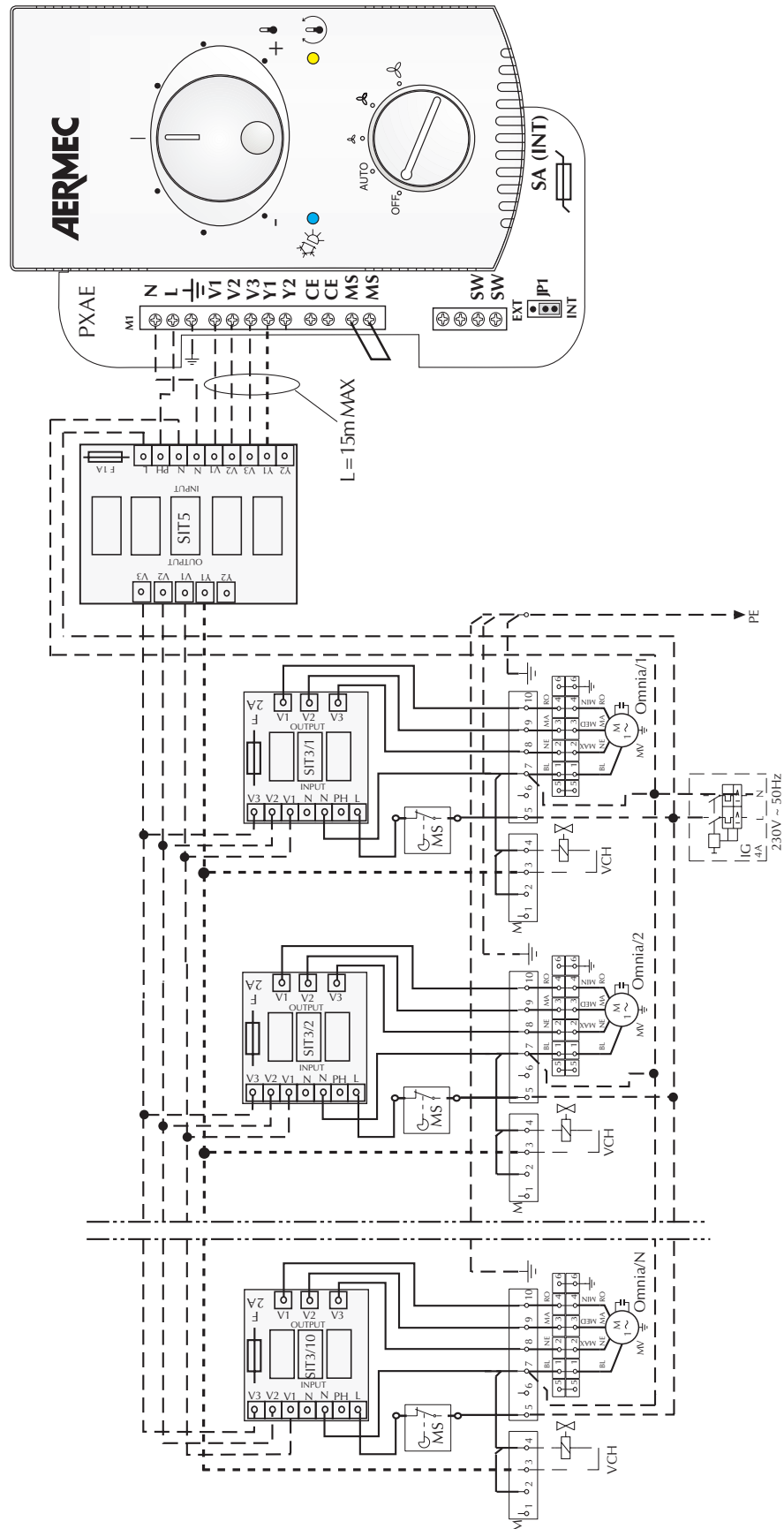
Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all' apparecchio.
 Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.
 Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électriques dans les appareils.
 Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Gerät verpackte El. Schaltschema zu beziehen.



Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all' apparecchio.
 Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.
 Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électriques dans les appareils.
 Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Gerät verpackte El. Schaltschema zu beziehen.



Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all' apparecchio.
 Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.
 Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électriques dans les appareils.
 Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Gerät verpackte El. Schaltschema zu beziehen.



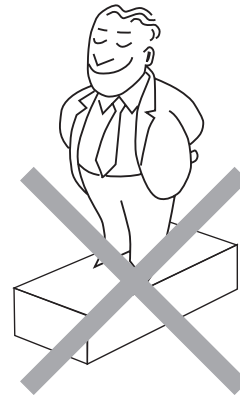
Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all' apparecchio.
 Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.
 Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électriques dans les appareils.
 Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Gerät verpackte El. Schaltschema zu beziehen.

TRASPORTO • CARRIAGE • TRANSPORT • TRANSPORT

NON bagnare • Do NOT wet
CRAINT l'humidité • Vor Nässe schützen



NON calpestare • Do NOT trample
NE PAS marcher sur cet emballage • Nicht betreten

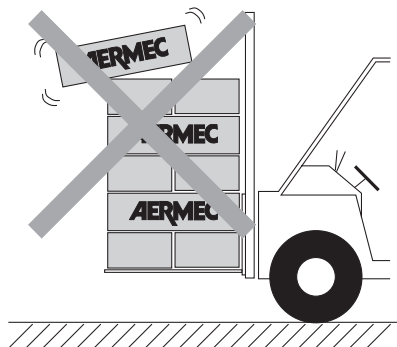
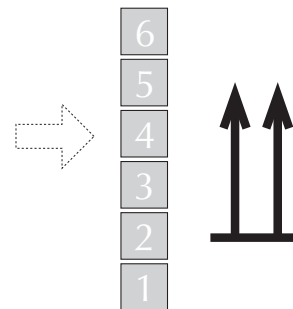


Sovrapponibilità: controllare sull'imballo la posizione della freccia per conoscere il numero di macchine impilabili

Stacking: control the packing for the arrow position to know the number of machines that can be stacked

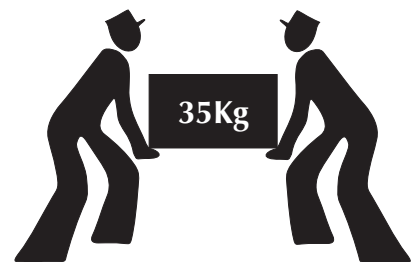
Empilement: vérifier sur l'emballage la position de la flèche pour connaître le nombre d'appareils pouvant être empilés

Stapelung: Anhand der Position des Pfeiles an der Verpackung kontrollieren, wieviele Geräte stapelbar sind



NON lasciare gli imballi sciolti durante il trasporto
Do NOT leave loose packages during transport
ATTACHER les emballages pendant le transport
Die Verpackungen nicht ungesichert transportieren

NON trasportare la macchina da soli se il suo peso supera i 35 Kg.
DO NOT handle the machine alone if its weight is over 35 Kg.
NE PAS transporter tout seul l'appareil si son poids dépasse 35 Kg.
Das Gerät NICHT alleine tragen, wenn sein Gewicht 35 Kg überschreitet.



SIMBOLI DI SICUREZZA • SAFETY SYMBOL • SIMBOLES DE SECURITE • SICHERHEITSSYMBOL



Pericolo:
Tensione
Danger:
Power supply
Danger:
Tension
Gefahr !
Spannung



Pericolo:
Organi in movimento
Danger:
Movings parts
Danger:
Organes en mouvement
Gefahr !
Rotierende Teile



Pericolo!!!
Danger!!!
Danger!!!
Gefahr!!!

PROBLEMA • PROBLEM PROBLEME • PROBLEM	PROBABILE CAUSA • PROBABLE CAUSE CAUSE PROBABLE • MÖGLICHE URSACHE	SOLUZIONE • REMEDY SOLUTION • ABHILFE
Poca aria in uscita <i>Feeble air discharge</i> Il y a peu d'air en sortie <i>Schwacher Luftstrom am Austritt</i>	Errata impostazione della velocità sul pannello comandi <i>Wrong speed setting on the control panel</i> Mauvaise préselection de la vitesse sur le panneau de commandes <i>Falsche Geschwindigkeitseinstellung am Bedienpaneel</i>	Scegliere la velocità corretta sul pannello comandi <i>Select the speed on the control panel</i> Choisir la vitesse sur la panneau de commandes <i>Die Geschwindigkeit am Bedienpaneel wählen</i>
	Filtro intasato <i>Blocked filter</i> Filtre encrassé <i>Filter verstopft</i>	Pulire il filtro <i>Clean the filter</i> Nettoyer le filtre <i>Filter reinigen</i>
	Ostruzione del flusso d'aria (entrata e/o uscita) <i>Obstruction of the air flow (inlet and/or outlet)</i> Obstruction du flux d'air (entrée/sortie) <i>Luftstrom behindert (Eintritt bzw. Austritt)</i>	Rimuovere l'ostruzione <i>Remove the obstruction</i> Enlever l'objet faisant obstruction <i>Verstopfung beseitigen</i>
Non fa caldo <i>It does not heat</i> Pas de chaleur <i>Keine Heizung</i>	Mancanza di acqua calda <i>Poor hot water supply</i> Il n'y a pas d'eau chaude <i>Kein Warmwasser</i>	Controllare la caldaia <i>Control the boiler</i> Vérifier la chaudière <i>Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren</i>
	Impostazione errata del pannello comandi <i>Wrong setting on control panel</i> Mauvaise préselection sur le panneau de commandes <i>Falsche Einstellung am Bedienpaneel</i>	Impostare il pannello comandi <i>See control panel settings</i> Présélectionner au panneau de commandes <i>Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen</i>
Non fa freddo <i>It does not cool</i> Pas de froid <i>Keine Kühlung</i>	Mancanza di acqua fredda <i>Poor chilled water supply</i> Il n'y a pas d'eau froide <i>Kein Kaltwasser</i>	Controllare il refrigeratore <i>Control the chiller</i> Vérifier le réfrigérateur <i>Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren</i>
	Impostazione errata del pannello comandi <i>Wrong setting on control panel</i> Mauvaise préselection sur le panneau de commandes <i>Falsche Einstellung am Bedienpaneel</i>	Impostare il pannello comandi <i>See control panel settings</i> Présélectionner au panneau de commandes <i>Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen</i>
Il ventilatore non gira <i>The fan does not turn</i> Le ventilateur ne tourne pas <i>Ventilator Arbeitet nicht</i>	Mancanza di corrente <i>No current</i> Il n'y a pas de courant <i>Kein Strom</i>	Controllare la presenza di tensione elettrica <i>Control the power supply</i> Contrôler l'alimentation électrique <i>Kontrollieren, ob Spannung anliegt</i>
	L'acqua non ha raggiunto la temperatura d'esercizio. <i>The water has not reached operating temperature.</i> L'eau n'a pas atteint la température de service. <i>Das Wasser hat die Betriebstemperatur nicht erreicht.</i>	Controllare la caldaia o il refrigeratore. Controllare il settaggio del termostato <i>Please check up the boiler or the chiller.</i> <i>Check up the thermostat settings.</i> Contrôler la chaudière ou le refroidisseur. Contrôler le réglage du thermostat. <i>Das Heiz- oder Kühlaggregat überprüfen.</i> <i>Die Einstellungen des Temperaturreglers überprüfen.</i>
Fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio. <i>Condensation on the unit cabinet.</i> Phénomènes de condensation sur la structure extérieure de l'appareil. <i>Kondenswasserbildung am Gerät.</i>	Sono state raggiunte le condizioni limite di temperatura e umidità descritte in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". <i>The limit conditions of temperature and humidity indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE" have been reached.</i> On a atteint les conditions limite de température et d'humidité indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". <i>Erreichen der maximalen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte (siehe Abschnitt "DURCHSCHNITTLICHE MINDEST - WASSERTEMPERATUR").</i>	Innalzare la temperatura dell'acqua oltre i limiti minimi descritti in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". <i>Increase the water temperature beyond the minimum limits indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE".</i> Élever la température de l'eau au-delà des limites minimales indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". <i>Wassertemperatur über die um Abschnitt "DURCHSCHNITTLICHE MINDEST - WASSERTEMPERATUR" angegebenen min. Werte erhöhen.</i>

Per anomalie non contemplate, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza.

For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.

Pour toute anomalie non répertoriée, consulter le service après-vente.

Sich bei hier nicht aufgeführten Störungen umgehend an den Kundendienst wenden.

GARANZIA DI 3 ANNI

La garanzia è valida solo se l'apparecchio è venduto ed installato sul territorio italiano. Il periodo decorre dalla data d'acquisto comprovata da un documento che abbia validità fiscale (fattura o ricevuta) e che riporti la sigla commerciale dell'apparecchio. Il documento dovrà essere esibito, al momento dell'intervento, al tecnico del Servizio Assistenza Aermec di zona.

Il diritto alla garanzia decade in caso di:

- interventi di riparazione effettuati sull'apparecchiatura da tecnici non autorizzati;
- guasti conseguenti ad azioni volontarie o accidentali che non derivino da difetti originari dei materiali di fabbricazione.

AERMEC Spa effettuerà la riparazione o la sostituzione gratuita, a sua scelta, delle parti di apparecchiatura che dovessero presentare difetti dei materiali o di fabbricazione tali da impedirne il normale funzionamento. Gli eventuali interventi di riparazione o sostituzione di parti dell'apparecchio, non modificano la data di decorrenza e la durata del periodo di garanzia. Le parti difettose sostituite resteranno di proprietà della AERMEC Spa.

Non è prevista in alcun caso la sostituzione dell'apparecchio. La garanzia non copre le parti dell'apparecchio che risultassero difettose a causa del mancato rispetto delle istruzioni d'uso, di un'errata installazione o manutenzione, di danneggiamenti dovuti al trasporto, di difetti dell'impianto (es: scarichi di condensa non efficienti). Non sono coperte, infine, le normali operazioni di manutenzione periodica (es: la pulizia dei filtri d'aria) e la sostituzione delle parti di normale consumo (es: i filtri d'aria).

Le agenzie di Vendita Aermec ed i Servizi di Assistenza Tecnica Aermec della vostra provincia sono negli Elenchi telefonici dei capoluoghi di provincia - vedi "Aermec" - e nelle Pagine Gialle alla voce "Condizionatori d'aria - Commercio".



I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi. AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

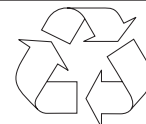
Technical data shown in this booklet are not binding.

Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermec.com - info@aermec.com



carta riciclata
recycled paper
papier recyclé
recycled Papier